

Fuenteovejuna

En este episodio:

- Descubriremos por qué un pequeño pueblo andaluz, protagonista de una obra famosa literaria, se convirtió en símbolo de unión contra la injusticia.
- En la segunda parte, practicaremos con una mini-historia para mejorar la fluidez.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas las técnicas adecuadas.

Consigue el texto del episodio en la sección del pódcast de unlimitedspanish.com

ESPAÑOL

Hoy vamos a hablar de Fuenteovejuna. Y no, no es el nombre de una persona, aunque lo parezca. Es algo mucho más curioso: un pequeño pueblo español que se convirtió en protagonista de una de las obras más conocidas del Siglo de Oro. Su autor fue Lope de Vega, un escritor incansable que creaba sin parar. Sus obras eran emocionantes y cercanas al público.

Antes, una aclaración útil: Fuente Ovejuna —hoy se escribe en dos palabras— es un pueblo real de la provincia de Córdoba, en Andalucía. El título de la obra usa la forma clásica Fuenteovejuna (todo junto). Además, la historia se inspira en un suceso real del siglo XV, aunque Lope lo contó a su manera para el teatro.

ENGLISH

Today we are going to talk about Fuenteovejuna. And no, it is not the name of a person, even though it may sound like one. It is something much more curious: a small Spanish village that became the protagonist of one of the best-known works of the Spanish Golden Age. Its author was Lope de Vega, a tireless writer who kept creating nonstop. His works were exciting and close to the public.

First, a useful clarification: Fuente Ovejuna—today written as two words—is a real village in the province of Córdoba, in Andalusia. The title of the play uses the classical form Fuenteovejuna, all as one word. What is more, the story is inspired by a real event from the fifteenth century, although Lope told it in his own way for the theatre.

Imagina que te hacen una pregunta difícil y, en lugar de responder tú solo, ¡responde todo tu pueblo a la vez! Eso pasó, al menos en la literatura, en Fuenteovejuna.

En ese pueblo, la vida no era tranquila. El comendador, una autoridad militar, abusaba de su poder. La gente trabajaba, obedecía y, aun así, sufría injusticias. Imagina colas en la fuente, rumores en la plaza y miradas nerviosas cuando el comendador pasaba con sus hombres. Nadie se sentía seguro. Todos pensaban lo mismo, pero en voz baja.

En medio de ese ambiente aparece Laurencia, una joven valiente que se niega a aceptar el abuso. Su coraje mueve algo en el corazón de los vecinos. Lo que antes era un murmullo se convierte en conversación. Después, en acuerdo. Y, al final, en decisión. El pueblo se une y se enfrenta al comendador. No fue una decisión ligera —nadie celebra el conflicto—, pero el límite se había cruzado demasiadas veces. Un día, el comendador aparece muerto.

La acción tuvo consecuencias. Llegaron autoridades para investigar y preguntar: “¿Quién mató al comendador?”. Entonces ocurrió una de las respuestas más famosas del teatro español. Un vecino la dijo. Luego otro. Y otro más. Al final, la voz fue una sola: “Fuenteovejuna, señor”. Es decir, todos. Nadie señaló a una persona concreta; la responsabilidad fue compartida. Esa frase, repetida con calma y firmeza, protegió al pueblo y se convirtió en símbolo de unión contra la injusticia.

En cuanto a los personajes, basta con tres para entender el corazón de la obra: Laurencia, que alza la voz y despierta a los vecinos; Frondoso, su enamorado, que defiende su dignidad y la

Imagine being asked a difficult question and, instead of answering by yourself, your whole village answers all at once! That happened, at least in literature, in Fuenteovejuna.

In that village, life was not peaceful. The commander, a military authority, abused his power. People worked, obeyed, and still suffered injustices. Imagine queues at the fountain, rumours in the square, and nervous glances when the commander passed by with his men. No one felt safe. Everyone thought the same thing, but in a low voice.

In the middle of that atmosphere appears Laurencia, a brave young woman who refuses to accept the abuse. Her courage moves something in the hearts of the neighbours. What used to be a murmur turns into conversation. Then into agreement. And, in the end, into a decision. The village unites and confronts the commander. It was not a light decision—no one celebrates conflict—but the limit had been crossed too many times. One day, the commander appears dead.

The action had consequences. Authorities arrived to investigate and ask, “Who killed the commander?” Then one of the most famous replies in Spanish theatre took place. One villager said it. Then another. And another. In the end, there was only one voice: “Fuenteovejuna, sir.” That is to say, everyone. No one pointed to one particular person; the responsibility was shared. That phrase, repeated calmly and firmly, protected the village and became a symbol of unity against injustice.

As for the characters, three are enough to understand the heart of the work: Laurencia, who raises her voice and awakens the neighbours; Frondoso, her beloved, who defends her dignity

acompaña; y Esteban, el alcalde y padre de Laurencia, que intenta mantener el orden y escuchar al pueblo. Frente a ellos está el comendador, la autoridad que abusa de su poder y provoca miedo primero... y unidad después.

¿Por qué esta historia sigue interesando hoy? Primero, porque habla de comunidad: no hay un héroe aislado. Segundo, porque toca un tema universal: a veces, para frenar la injusticia, hace falta que muchos digan “basta” al mismo tiempo. Y tercero, porque nos recuerda que la valentía no siempre es gritar; a veces es no callar cuando quieren que te calles.

and stands by her; and Esteban, the mayor and Laurencia’s father, who tries to maintain order and listen to the village. Facing them is the commander, the authority who abuses his power and brings fear first... and unity afterwards.

Why is this story still interesting today? First, because it speaks about community: there is no isolated hero. Second, because it touches on a universal theme: sometimes, to stop injustice, many people need to say “enough” at the same time. And third, because it reminds us that courage is not always shouting; sometimes it is refusing to stay silent when they want you to be silent.

Mini-historia

Muy bien. Ahora vamos a practicar con una pequeña mini-historia de preguntas y respuestas. Te recomiendo responder de manera breve y rápida, sin traducir mentalmente. Si lo necesitas, puedes pausar el audio.

Empecemos:

ESPAÑOL

ENGLISH

⇒ *En Fuenteovejuna, el comendador abusaba de su poder y el pueblo tenía miedo.*

¿Dónde ocurría la historia?

En Fuenteovejuna. La historia ocurría en Fuenteovejuna, donde el comendador abusaba de su poder y el pueblo tenía miedo.

⇒ *In Fuenteovejuna, the commander abused his power and the village was afraid.*

Where did the story take place?

In Fuenteovejuna. The story took place in Fuenteovejuna, where the commander abused his power and the village was afraid.

¿De qué abusaba el comendador? ¿De comer mucho?

No, no. El comendador no abusaba de comer mucho. Abusaba de su poder.

¿Tenía el pueblo miedo o era indiferente?

Tenía miedo. El pueblo tenía miedo.

¿Por qué tenía miedo el pueblo?

Porque el comendador abusaba de su poder. El pueblo tenía miedo porque el comendador abusaba de su poder.

⇒ *Laurencia, la hija del alcalde, no aceptaba el abuso y habló claro delante de los vecinos.*

¿Quién era Laurencia?

La hija del alcalde. Ella era la hija del alcalde.

¿Quién habló claro delante de los vecinos?

Laurencia. Ella habló claro delante de los vecinos porque Laurencia no aceptaba el abuso.

¿Aceptaba Laurencia el abuso?

No, Laurencia no aceptaba el abuso.

¿Dónde habló Laurencia? ¿En secreto o delante de los vecinos?

Delante de los vecinos. Ella habló delante de ellos, en público, no en secreto.

⇒ *El alcalde escuchó al pueblo e intentó mantener el orden.*

¿Qué hizo el alcalde: escuchó al pueblo o al comendador?

Escuchó al pueblo. El alcalde no escuchó al comendador.

What did the commander abuse? Eating too much?

No, no. The commander did not abuse eating too much. He abused his power.

Was the village afraid or indifferent?

Afraid. The village was afraid.

Why was the village afraid?

Because the commander abused his power. The village was afraid because the commander abused his power.

⇒ *Laurencia, the mayor's daughter, did not accept the abuse and spoke clearly in front of the villagers.*

Who was Laurencia?

The mayor's daughter. She was the mayor's daughter.

Who spoke clearly in front of the villagers?

Laurencia. She spoke clearly in front of the villagers because Laurencia did not accept the abuse.

Did Laurencia accept the abuse?

No, Laurencia did not accept the abuse.

Where did Laurencia speak? In secret or in front of the villagers?

In front of the villagers. She spoke in front of them, in public, not in secret.

⇒ *The mayor listened to the village and tried to maintain order.*

What did the mayor do: did he listen to the village or to the commander?

He listened to the village. The mayor did not listen to the commander.

¿Intentó el alcalde mantener el desorden o el orden?

El orden. Él intentó mantener el orden.

¿Era el alcalde desordenado?

No, no. No era desordenado. El alcalde intentó mantener el orden, pero esto no tiene nada que ver con ser desordenado.

⇒ *Después de muchas injusticias, el pueblo se unió para enfrentarse al comendador.*

¿Cuándo se unió el pueblo: antes o después de muchas injusticias?

Después de muchas injusticias. Se unieron después de muchas injusticias.

¿Se unió el pueblo para cantar sevillanas o para enfrentarse al comendador?

Para enfrentarse al comendador. El pueblo se unió para enfrentarse al comendador, no para cantar sevillanas.

¿Para qué?

Para enfrentarse al comendador.

¿A quién?

Al comendador. Todos los habitantes del pueblo se unieron para enfrentarse al él.

⇒ *Un día, el comendador apareció muerto y, en la investigación, todos respondieron: "Fuenteovejuna, señor".*

¿Apareció vivo o muerto el comendador?

Muerto. El comendador apareció muerto. Un día apareció muerto.

¿Quién mató al comendador, según la respuesta del pueblo?

Did the mayor try to maintain disorder or order?

Order. He tried to maintain order.

Was the mayor disorganized?

No, no. He was not disorganized. The mayor tried to maintain order, but that has nothing to do with being disorganized.

⇒ *After many injustices, the village united to confront the commander.*

When did the village unite: before or after many injustices?

After many injustices. They united after many injustices.

Did the village unite to sing sevillanas or to confront the commander?

To confront the commander. The village united to confront the commander, not to sing sevillanas.

For what purpose?

To confront the commander.

Whom?

The commander. All the inhabitants of the village united to confront him.

⇒ *One day, the commander appeared dead and, in the investigation, everyone answered: "Fuenteovejuna, sir".*

Did the commander appear alive or dead?

Dead. The commander appeared dead. One day he appeared dead.

Who killed the commander, according to the village's answer?

Fuenteovejuna. Según la respuesta del pueblo, lo mató Fuenteovejuna, es decir, el pueblo unido.

¿Qué contestaba cada vecino en la investigación?

“Fuenteovejuna, señor”. Cada vecino contestaba “Fuenteovejuna, señor”. Todos daban la misma respuesta.

¿Señalaron a una persona concreta?

No, no señalaron a una persona concreta. La responsabilidad fue del pueblo como conjunto.

Fuenteovejuna. According to the village’s answer, Fuenteovejuna killed him, that is, the united village.

What did each villager answer in the investigation?

“Fuenteovejuna, sir”. Each villager answered, “Fuenteovejuna, sir”. They all gave the same answer.

Did they point to one particular person?

No, they did not point to one particular person. The responsibility belonged to the village as a whole.

Bien, hemos llegado al final de este ejercicio. Como siempre, te recomiendo repetir el audio más de una vez para consolidar. La idea es responder casi sin pensar, y sin traducir mentalmente.

Este ejercicio es solo un ejemplo de lo que encontrarás en mis cursos completos. Allí tienes muchas más mini-historias, técnicas de repetición y material exclusivo que te ayudan a ganar fluidez y confianza en poco tiempo. Puedes descubrirlos en:

unlimitedspanish.com – sección productos.

Bueno... ¡Nada más por hoy! Nos vemos la semana que viene y, ¡cuídate!

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos.

unlimitedspanish.com

